

Кислинская Галина Евгеньевна

**ОЦЕНКА УРОВНЯ СФОРМИРОВАННОСТИ КОММУНИКАТИВНОГО КОМПОНЕНТА
ГОТОВНОСТИ СЕМИНАРИСТОВ К ИСПОЛЬЗОВАНИЮ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА В БУДУЩЕЙ
ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ**

В статье предложена разработанная автором методика оценки уровня сформированности коммуникативного компонента готовности семинаристов, обучающихся по направлению подготовки бакалавров "Теология", к использованию иностранного языка в будущей профессиональной деятельности. Разработаны соответствующие критерии оценки и показатели.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2015/1-1/24.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2015. № 1 (43): в 2-х ч. Ч. I. С. 93-97. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2015/1-1/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net
Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: phil@gramota.net

УДК 811.111

Педагогические науки

В статье предложена разработанная автором методика оценки уровня сформированности коммуникативного компонента готовности семинаристов, обучающихся по направлению подготовки бакалавров «Теология», к использованию иностранного языка в будущей профессиональной деятельности. Разработаны соответствующие критерии оценки и показатели.

Ключевые слова и фразы: коммуникативная компетенция; готовность к использованию иностранного языка в профессиональной деятельности теолога; критерии оценки; показатели.

Кислинская Галина Евгеньевна

*Воронежский государственный педагогический университет
g.e.k.69@mail.ru*

**ОЦЕНКА УРОВНЯ СФОРМИРОВАННОСТИ КОММУНИКАТИВНОГО
КОМПОНЕНТА ГОТОВНОСТИ СЕМИНАРИСТОВ К ИСПОЛЬЗОВАНИЮ
ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА В БУДУЩЕЙ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ[©]**

В соответствии с концепцией модернизации высшего профессионального образования коммуникативное обучение иностранному языку становится приоритетным, так как является обязательным компонентом подготовки бакалавра, а практическое владение иностранным языком становится необходимым условием успешной работы современного высококвалифицированного специалиста. К современному теологу, который должен обладать профессиональной компетентностью, включающей фундаментальные богословско-догматические знания, профессиональные умения и навыки, также предъявляется качественно новое требование быть готовым к иноязычному коммуникативному взаимодействию в своей профессиональной деятельности. Эта профессиональная деятельность представляет собой интеграционную взаимосвязь евхаристического (литургического) служения и многоаспектной социальной, иринологической (мировтворческой) деятельности на международном, межэтническом и гражданском уровнях.

Теологическое образование традиционно осуществляется в православных духовных семинариях, однако в соответствии с Федеральным государственным образовательным стандартом по направлению подготовки бакалавров 033400 «Теология», утвержденным и введенным в действие в 2011 году, его можно получить и в светских высших учебных заведениях [8].

Согласно вышеупомянутому стандарту, в базовую часть гуманитарного цикла включены такие дисциплины, как философия, история Отечества, история религий и иностранный язык. Включение иностранного языка в блок, состоящий из четырех базовых общегуманитарных курсов, является вполне закономерным, так как область профессиональной деятельности бакалавров по данному направлению подготовки связана с ретрансляцией многоаспектной системы теологического знания, включая традиционные духовные ценности общества и человека, с теологическим образованием и наукой, а также религиозной культурой и философией, сферой государственно-конфессиональных, межконфессиональных и общественных отношений. При этом она неотделима от практических аспектов жизни конфессий и соответствующей им социальной активности. Учитывая столь обширную область будущей профессиональной деятельности, цель обучения иностранному языку в процессе подготовки бакалавров теологии заключается в формировании и развитии способности и готовности использовать иностранный язык в профессиональном общении, т.е. в формировании коммуникативной компетенции. Иными словами, обучение иностранному языку направлено на достижение практического, профессионально ориентированного результата, который в стандарте определен как «готовность к устной и письменной коммуникации с использованием иностранного языка» (ОК – 14), при этом названная компетенция признана ключевой в проекте «Общеввропейские компетенции владения иностранным языком» [4].

Вопросы коммуникации, искусства красноречия и проповедничества подробно рассматриваются в специальной области церковно-богословской науки – гомилетике (от др.-греч. ὁμιλητική – *искусство беседы*). Такие аспекты коммуникации, как невербальные средства общения, деловое общение, коммуникативное согласие и законы речевого воздействия, искусство публичного спора, современный речевой этикет и др., рассматриваются в рамках дисциплины «Риторика» (др.-греч. ῥητορική – *ораторское искусство*), изучаемой семинаристами на II курсе [5]. В процессе изучения этих дисциплин формируются коммуникативная и риторическая профессиональные компетенции. При этом последняя предполагает достаточно высокий уровень владения языком, осознанное и критическое отношение к отбору языковых средств для выражения мысли, ответственное отношение к своей речи [6]. Знания, приобретаемые в процессе изучения дисциплин «Гомилетика» и «Риторика», используются в решении коммуникативных задач при обучении иностранному языку, осуществляемом в православной семинарии в интеграции с преподаванием профилирующих дисциплин.

В связи с тем, что развитие коммуникативных умений имеет, как показано выше, особую значимость при подготовке теологов, мы включили коммуникативный компонент в структуру готовности семинаристов к использованию иностранного языка в будущей профессиональной деятельности наряду с квалификационным, мотивационным, аксиологическим и эмоциональным компонентами. Коммуникативный компонент предполагает развитие коммуникативной компетенции семинаристов, включающей лингвистическую, социолингвистическую, прагматическую, компенсаторную и других подкомпетенций.

На основании вышесказанного мы поставили задачу провести оценку уровня сформированности коммуникативного компонента готовности семинаристов к использованию иностранного языка в будущей профессиональной деятельности. Для оценки уровня сформированности коммуникативного компонента готовности сочли необходимым выделить соответствующие критерии и показатели. При этом мы исходили из того, что критерий есть признак, на основании которого производится оценка, определение или классификация чего-либо (от греч. *kriterion* – *средство для суждения, решения*) [7, с. 883]. Показатели мы рассматривали как данные, по которым можно судить о развитии, ходе, свойствах и качестве чего-либо [Там же, с. 1372].

Как было указано выше, коммуникативный компонент предполагает развитие коммуникативной компетенции, в структуре которой Н. Г. Гальскова и Н. И. Гез выделяют: 1) знание о системе изучаемого языка; 2) умение понимать и порождать иноязычные высказывания, комбинировать их в соответствии с ситуацией общения; 3) знания социокультурной специфики страны изучаемого языка [Цит. по: 3, с. 119]. Опираясь на эту структуру коммуникативной компетенции, мы выделили следующие критерии оценки сформированности коммуникативного компонента готовности:

- практико-языковой (объем знаний по иностранному языку, комплекс коммуникативных умений, владение устной и письменной иноязычной коммуникацией);
- декларативно-культурологический (страноведческие и социокультурные знания о стране / странах и народе / народах изучаемого языка);
- профессионально-ориентированный (самооценка готовности семинаристов к использованию иностранного языка в будущей профессиональной деятельности).

Выделение третьего критерия обусловлено тем, что в проекте «Общеввропейские компетенции владения иностранным языком» в перечень общих компетенций включена экзистенциальная компетенция, которая понимается как совокупность индивидуальных характеристик человека, черт его характера, взглядов, представлений о себе и об окружающих, готовности к социальному взаимодействию [2, с. 95]. Данную компетенцию характеризует самооценка как фундаментальное свойство личности [1].

Показателями практико-языкового критерия оценки мы считаем:

- соблюдение языковых и этикетных норм в процессе коммуникации;
- владение тезаурусом (знание терминов, профессионализмов, клише, частотных выражений в контексте теологической специальности);
- знание грамматических структур, категорий и правил их употребления при осуществлении профессионально-ориентированной коммуникации;
- умение применять вербальные / невербальные средства коммуникации;
- умение осуществлять поиск, извлекать необходимую информацию из иноязычного источника;
- умение воспринимать, понимать и интерпретировать аутентичную информацию с последующим ее изложением.

Показателями декларативно-культурологического критерия мы считаем следующие:

- умение в процессе общения использовать модели обращения, принятые в соответствующей культуре;
- декларативные знания (знание основных экстралингвистических фактов и понятий) о стране изучаемого языка;
- знание национальных особенностей мышления представителей страны / стран изучаемого языка;
- знание системы ценностей страны изучаемого языка.

Показателями профессионально-ориентированного критерия оценки являются:

- готовность к научно-исследовательской деятельности с использованием иностранного языка;
- способность к социально-практической деятельности с использованием иностранного языка;
- готовность к экспертно-консультативной деятельности с использованием иностранного языка;
- готовность к представительско-посреднической деятельности с использованием иностранного языка;
- готовность к организационно-управленческой деятельности с использованием иностранного языка;
- готовность к учебно-воспитательной и просветительской деятельности с использованием иностранного языка.

Виды теологической деятельности указаны в соответствии с требованиями стандарта [8].

На основе выделенных критериев и показателей мы определили четыре уровня сформированности коммуникативного компонента готовности семинаристов к использованию иностранного языка в будущей профессиональной деятельности: высокий, функциональный, пороговый и допороговый. Мы предлагаем оценить уровень сформированности коммуникативного компонента готовности по практико-языковому, декларативно-культурологическому и профессионально-ориентированному критериям (см. Таблицу 1).

Таблица 1.

Уровни сформированности коммуникативного компонента готовности

Уровень	Показатели
Высокий	– умение использовать иностранный язык для профессиональной коммуникации, умение читать аутентичные тексты, анализировать и интерпретировать их, умение аудирования аутентичной информации, умение вести деловую письменную коммуникацию, свободно пользоваться профессиональной лексикой, строго соблюдать языковые и этикетные нормы, умение применять вербальные / невербальные средства коммуникации, отсутствие языкового барьера; – широкие страноведческие и социокультурные знания о стране / странах изучаемого языка; – ярко выраженная готовность использовать иностранный язык в будущей профессиональной деятельности.
Функциональный	– умение вести общение на профессиональную тематику; умение аудирования текстов профессионального характера, сформированность базовых умений анализа письменного текста, навыков и умений реферирования; владение профессиональной лексикой, умение применять основные вербальные / невербальные средства коммуникации; допускается незначительное нарушение языковых и этикетных норм; – сформированность основных социокультурных знаний о стране / странах изучаемого языка; – выраженная готовность использовать иностранный язык в будущей профессиональной деятельности.
Пороговый	– умение общаться в бытовой сфере, умения чтения текстов страноведческого характера и аудирования речи преподавателя и сокурсников, элементарные навыки и умение письма (переписывание информации на иностранном языке), владение лексикой общенаучного характера, частое нарушение языковых и этикетных норм, недостаточное умение применять вербальные / невербальные средства коммуникации, проявление языкового барьера; – ограниченные страноведческие и социокультурные знания; – слабовыраженная готовность использовать иностранный язык в будущей профессиональной деятельности.
Допороговый	– несформированность умений общения, чтения иноязычного текста, аудирования, начальные навыки письма (переписывание информации на иностранном языке), объем иноязычного словарного запаса составляет около 50 слов, отсутствует понятие о языковых и этикетных нормах, вербальных / невербальных средствах коммуникации; – низкий уровень страноведческих и социокультурных знаний; – отсутствие готовности использовать иностранный язык в будущей профессиональной деятельности.

Исследование проводилось в три этапа: на I-м этапе изучался объем знаний по иностранному языку и комплекс коммуникативных умений, на II-м – владение лингвострановедческими знаниями, а на III-м – самооценка готовности семинаристов к использованию иностранного языка в будущей профессиональной деятельности. В исследовании участвовали воспитанники I-го курса Тамбовской православной духовной семинарии.

Объем знаний по иностранному языку, комплекс коммуникативных умений, степень сформированности устной и письменной иноязычной коммуникации оценивались у семинаристов в соответствии с требованиями, предъявляемыми Примерной программой дисциплины «Иностранный язык» для неязыковых вузов и факультетов. Мы провели проверку сформированности следующих умений:

1) чтения (понять адаптированный аутентичный текст без словаря и ответить на поставленные к нему вопросы);

2) говорения (монологического и диалогического высказывания в процессе выполнения заданий: *Speak about...* и *Have a talk with... about...*). Выбор тем был ограничен такими сферами общения, как социально-бытовая (*Introducing myself*), учебно-трудовая (*My working day*) и социально-культурная (*Finding a way in the town*);

3) письма (заполнить анкету, написать письмо);

4) аудирования (прослушать текст и ответить на вопросы к нему, поставленные на русском языке).

По результатам оценки сформированности комплекса коммуникативных умений средний показатель составил 2,6 балла.

Для проверки владения лингвострановедческими знаниями мы предложили семинаристам составленный нами тест на английском языке, состоящий из 25 вопросов. Результаты теста оценивались по 5-балльной системе следующим образом: 21-25 правильных ответов – 5 баллов, 16-20 – 4 балла, 11-15 – 3 балла, 6-10 – 2 балла, 0-5 – 1 балл.

Представим теологически-ориентированный фрагмент теста.

1. What is the official state religion of England?

a) Protestant; b) Roman Catholic; c) Orthodox; d) Islam

2. In which churches women become priests?

a) Roman Catholic; b) Anglican; c) Church of Scotland; d) Orthodox

3. In which country are you more likely to meet a Roman Catholic?
 - a) Wales; b) Scotland; c) Northern Ireland; d) England
4. Who is the head of the Church of England?
 - a) the Monarch; b) the Prime Minister; c) the Archbishop of York; d) the Archbishop of Canterbury
5. How is the Church of Scotland governed?
 - a) by the Archbishop; b) by the Monarch; c) by priests and elected members; d) by the Pope.

По итогам тестирования средний балл составил 2,9 балла.

Для выявления уровня самооценки сформированности коммуникативного компонента готовности семинаристов к использованию иностранного языка в будущей профессиональной деятельности мы применяли авторский тест-опросник. Семинаристы должны были оценить каждый вопрос по 5-балльной шкале: («да» – 5 баллов, «скорее да» – 4 балла, «скорее нет» – 3 балла, «нет» – 2 балла, «определенно нет» – 1 балл). Фрагмент результатов тестирования представлен в Таблице 2.

Таблица 2.

**Самооценка готовности семинаристов к использованию иностранного языка
в будущей профессиональной деятельности**

Вопрос	Кол-во баллов
Приняли бы вы предложение стать участником новейшей программы РПЦ по экологическому воспитанию за рубежом?	2,8
Воспользовались бы вы шансом применить знание иностранного языка во время международной паломнической поездки (например, по Греции, Иерусалиму)?	3,5
Приняли бы вы добровольное участие в миссии воцерковления членов международной миротворческой группы в зоне военного конфликта?	1,4
Согласились бы вы организовать благотворительную акцию совместно с волонтерами из Великобритании?	3,5
Выступили бы вы с докладом на иностранном языке на международной научной конференции «Мистико-эзотерические аспекты современных религий»?	1,5
Откликнулись бы вы на предложение стать представителем православной миссионерской организации по вопросам помощи и поддержки неизлечимо больных за рубежом?	2,4
Постарались бы вы поддержать иноязычную беседу с гостями (туристами) из Англии о роли религиозного воспитания в английской семье?	3,7
Смогли бы вы организовать работу по восстановлению православного храма в англоговорящем регионе?	3,6
Выступили бы вы с проповедью на иностранном языке для гостей из Великобритании, посетивших храм во время совершения богослужения?	2,5
Готовы ли вы получать профессиональную информацию на иностранном языке из интернет-ресурсов?	3,1

Средний балл самооценки готовности семинаристов использовать иностранный язык в будущей профессиональной деятельности составил 2,8. Следует учесть, что на результаты анкетирования, несомненно, повлиял тот факт, что три участника в среднем лишь по одному баллу.

Таким образом, интегративный балл, полученный в ходе оценки уровня сформированности коммуникативного компонента готовности использовать иностранный язык в будущей профессиональной деятельности, составил $2,7 = [(2,6+2,9+2,8):3]$. Баллы, соответствующие высокому, функциональному, пороговому, допороговому уровням, представлены в Таблице 3.

Таблица 3.

Высокий, функциональный, пороговый, допороговый уровни, выраженные в баллах

Баллы	Уровень
4,6-5,0	Высокий
3,6-4,5	Функциональный
2,6-3,5	Пороговый
1,0-2,5	Допороговый

Руководствуясь представленными в Таблице данными, можно констатировать, что степень сформированности коммуникативного компонента готовности семинаристов к использованию иностранного языка в будущей профессиональной деятельности соответствует пороговому уровню.

Таким образом, разработанная нами методика позволяет осуществить оценку уровня сформированности коммуникативного компонента готовности семинаристов к использованию иностранного языка в будущей профессиональной деятельности в соответствии с предложенными критериями и показателями.

Список литературы

1. **Ильина И. А.** Педагогические условия формирования у студентов самооценки готовности к профессиональной деятельности [Электронный ресурс]: автореф. дисс. ... к. пед. н. СПб., 2009. URL: <http://nauka-pedagogika.com/pedagogika-13-00-08/dissertaciya-pedagogicheskie-usloviya-formirovaniya-u-studentov-samoostenki-gotovnosti-k-professionalnoy-deyatelnosti> (дата обращения: 25.09.2014).
2. **Кислинская Г. Е.** Аксиологическая готовность семинаристов к использованию иностранного языка в будущей профессиональной деятельности // Филологические науки. Вопросы теории и практики. Тамбов: Грамота, 2014. № 8 (38). Ч. 1. С. 95-100.
3. **Миронова В. Е., Даниленко Р. М.** Система упражнений для развития речевых умений в процессе обучения профессионального иностранному языку студентов неязыковых вузов как средство формирования коммуникативной компетенции (на примере института природных ресурсов Национального исследовательского Томского политехнического университета) // Филологические науки. Вопросы теории и практики. Тамбов: Грамота, 2014. № 6 (36). Ч. 1. С. 119-123.
4. **Общеввропейские компетенции владения иностранным языком: изучение, обучение, оценка** / Департамент по языковой политике; Страсбург; МГЛУ (русская версия). М., 2005. 247 с.
5. **Рабочие учебные планы духовных семинарий** [Электронный ресурс]. URL: http://www.uchkom.info/index.php?option=com_content&view=article&id=1375&Itemid=76 (дата обращения: 10.09.2014).
6. **Риторика: учебник для бакалавров** / под общ. ред. В. Д. Черняк [Электронный ресурс]. М.: Юрайт, 2013. 430 с. URL: http://static2.ozone.ru/multimedia/book_file/1007105038.pdf (дата обращения: 29.09.2014).
7. **Толково-энциклопедический словарь**. СПб.: Норинт, 2006. 2144 с.
8. **Федеральный государственный образовательный стандарт высшего профессионального образования по направлению подготовки 033400 Теология (квалификация (степень) «бакалавр»)** [Электронный ресурс]. URL: <http://www.garant.ru/products/ipo/prime/doc/55071010/> (дата обращения: 25.09.2014).

EVALUATION OF LEVEL OF PERFECTION OF COMMUNICATIVE COMPONENT OF SEMINARIANS' PREPAREDNESS TO USE FOREIGN LANGUAGE IN FUTURE PROFESSIONAL ACTIVITY

Kislinskaya Galina Evgen'evna
Voronezh State Pedagogical University
g.e.k.69@mail.ru

The article suggests developed by the author methods of the evaluation of the level of perfection of the communicative component of the preparedness of seminarians studying for the bachelor's degree in "Theology" to use foreign language in future professional activity. Appropriate evaluation criteria and indicators are developed.

Key words and phrases: communicative competence; preparedness to use foreign language in professional activity of theologian; evaluation criteria; indicators.

УДК 81'373.2

Филологические науки

Выявление концептуальных метафор не ограничивается рамками когнитивной теории метафоры. В книге Питера Акройда «Лондон: биография» выделены, описаны и проиллюстрированы на обширном материале как базовые, так и оригинальные метафоры Лондона. В статье предпринимается попытка выявить в книге метафорические проекции и «перевести» их на язык когнитивной теории метафоры.

Ключевые слова и фразы: концептуальная метафора; метафорическая проекция; область цели; область источника; топоним; Лондон.

Кондакова Ирина Александровна, к. филол. н., доцент
Вятский государственный гуманитарный университет
irinakondakova@mail.ru

К ВОПРОСУ МЕТАФОРИЧЕСКОЙ КОНЦЕПТУАЛИЗАЦИИ (НА МАТЕРИАЛЕ ЛОНДОНСКОЙ МЕТАФОРЫ В КНИГЕ П. АКРОЙДА «ЛОНДОН: БИОГРАФИЯ»)[©]

Метафора и метафорическое моделирование подчиняются закону асимметричного дуализма языкового знака. Конкретная область цели, как правило, соотносится с различными областями источника, и, наоборот, одна и та же область источника может коррелировать с различными областями цели. Каждый из источников структурирует лишь часть свойств цели, и ни один из них не может полностью совпадать с целью по своим свойствам, поэтому попытке осмыслить область цели потребуется несколько источников [14, р. 103]. Начиная с Лакоффа и Джонсона, на материале различных языков разрабатываются списки, каталоги, словари метафор, отражающие базовые типы метафорических проекций [3; 12; 14; 15].